

Analía Demarchi¹ y Estela Mattioli²

Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas,

Universidad Nacional del Litoral.

demarchi.analia@gmail.com

mattioli.estela@gmail.com

Enseñanza del discurso científico en el ámbito de las ingenierías. Una propuesta orientada al uso del español como lengua materna y extranjera disciplinar

Resumen

Nuestra experiencia como docentes de Lengua en el ámbito de las carreras de ingeniería de la Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas (FICH) de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) nos ha permitido arribar a algunas apreciaciones conceptuales y metodológicas respecto de la importancia del conocimiento sobre el lenguaje en la formación académica de las carreras involucradas; y también nos ha posibilitado indagar en algunos problemas lingüísticos que deben afrontar los estudiantes ligados a su aprendizaje disciplinar.

En este sentido, el propósito de nuestra investigación es aportar estrategias de enseñanza en el aula universitaria que permitan resolver problemas vinculados a las prácticas lectocompresivas de los estudiantes (nativos y extranjeros) de las cuatro carreras de ingeniería que se desarrollan en la unidad académica: Informática, Ambiental, Recursos Hídricos y Agrimensura.

En este trabajo presentamos una propuesta de enseñanza del género a partir de la contrastación de textos (Moreno, 2008) utilizando categorías operativas elaboradas por la Lingüística Sistémica Funcional, particularmente por Halliday (1982) y Eggins & Martin (2003). Esta metodología ha favorecido la elaboración de una secuencia didáctica progresiva que propicia la reflexión acerca del uso adecuado del lenguaje en el campo disciplinar que aprenden, así como una autorreflexión de las actividades de aprendizaje, las que se van desarrollando inicialmente con la guía constante del docente para concluir con el trabajo independiente y autorregulado del estudiante. Contribuye, además, a la elaboración de un registro de diagnóstico respecto de las decisiones sobre

los contenidos lingüísticos a enseñar en etapas posteriores de la secuencia didáctica con el fin de introducir y afianzar progresivamente el manejo de herramientas lingüísticas necesarias para adecuar el uso del lenguaje a distintos contextos de situación.

El proyecto integral posee una orientación lingüística y didáctica que promueve la relevancia del desempeño del docente como mediador entre los textos y el estudiante, reponiendo aquellos aspectos formales y de contenido que el aprendiz necesita y que el texto del experto no despliega.

Palabras clave

{ español como lengua extranjera y disciplinar, léxico–gramática, análisis contrastivo, secuencia didáctica }

Abstract

Our experience as languages teachers in field of engineering careers of Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas (FICH) of Universidad Nacional del Litoral (UNL) has allowed us to arrive at some conceptual and methodological insights with regard to importance of knowledge about language in academic education of the careers involved; and it has also enabled us to investigate some language problems faced by students linked to their learning.

In this sense, the purpose of our research is to provide teaching strategies in the university classroom to resolve problems associated with students' reading comprehension practices (native and foreign) in four careers of engineering developed in the Academic Unit: Informática, Ambiental, Recursos Hídricos y Agrimensura.

In this paper we present a proposal for genre teaching through the contrast of texts (Moreno, 2008) using operational categories developed by Systemic Functional Linguistics, particularly by Halliday (1982) and Eggins & Martin (2003). This methodology has contributed the development of a progressive teaching sequence that encourages reflection about the proper use of language in the scientific field learning, as well as self–reflection of learning activities, which will initially developed with the teachers' constant guidance to conclude with the independent and self–regulating student's work. Also it contributes to the development of a diagnostic record for decisions on language contents to teach at later stages of the teaching sequence in order to introduce and gradually strengthen the management of linguistic tools necessary to adapt the use of language in different situation contexts.

The integral project has a linguistic and educational approach that promotes the importance of teaching performance as a mediator between texts and the student, replacing those aspects formal and content that the learner needs and that the expert's text does not develop.

Key words

{ spanish as a foreign and scientific language, lexical–grammar, contrastive analysis, teaching sequence }

67 {texturas 15

{ analia demarchi
y estela mattioli }
{ enseñanza del
discurso científico }
{ pp. 66–82 }